

Situation 1

Yamada-san (senpai or senior employee) and Uchimura-san (kohai or junior employee) are talking during work.

Dialogue

うちむら
内村：すみません、少しすこ気持ちきも悪いわるんですが...

やまだ きも わる だいじょうぶ
山田：気持ち悪いの？大丈夫？

うちむら
内村：はい。

やまだ きのう ね
山田：昨日はしっかり寝れたの？

うちむら
内村：いえ、あんまり。

やまだ びょういん い ほう おも
山田：病院に行った方がいいと思う。っていうか、今いまから行いってくる？

うちむら
内村：でもまだ、仕事しごとがあるんです。

やまだ だいじ じぶん からだ き つか
山田：いや、大事なだいじのは自分のじぶん体からだでしょ。気きを使つかわなくていいよ。

うちむら
内村：そうですね、すみません。

やまだ ちか びょういん いっしょ い
山田：近いちかのは、ヤシマ病びょういん院いんかな。一緒いっしょに行いこうか？

うちむら だいじょうぶ たいへん
内村：それは大丈夫だいじょうぶです。大変たいへんですし。

やまだ ひとり い ほう き つか
山田：一人ひとりで行いかない方がほういいでしょ。っていうか、そんなに気きを使つかわないでよ。

うちむら ねが
内村：ごめんなさい、よろしくお願ねがいします。

Breakdown

うちむら
内村：すみません、^{すこ}少し^{きも}気持ち^{わる}悪いんですが...

Uchimura: Excuse me, but I feel a bit unwell...

- ^{きも}気持ち^{わる}悪い bad feeling; feeling bad, feeling sick; disagreeable; unpleasant; gross; disgusting

やまだ ^{きも} ^{わる} ^{だいじょうぶ}
山田：気持ち悪いの？大丈夫？

Yamada: You feel unwell? Are you all right?

- ^{だいじょうぶ}大丈夫 safe; all right

うちむら
内村：はい。

Uchimura: Yes.

やまだ ^{きのう} ^ね
山田：昨日はしっかり寝れたの？

Yamada: Were you able to sleep well yesterday?

- しっかり properly; tightly; solidly

うちむら
内村：いえ、あんまり。

Uchimura: No, not really.

やまだ ^{びょういん} ^い ^{ほう} ^{おも} ^{いま} ^い
山田：病院に行った方がいいと思う。っていうか、今から行ってくる？

Yamada: I think it would be better to go to a hospital. Or I should say, will you go now?

- ^{ほう}～方^{ある}がいい it's better to: ^{ある}歩いたほうがいい。It's better to walk; to prefer: ラーメンのほうがいい。I prefer ramen.
- っていうか I mean.; filler word: ^{ひる}お昼^{いっしょ}まだ？^たっていうか、一緒に食べる？Haven't eaten lunch? I mean, wanna eat together?

うちむら
内村：でもまだ、^{しごと}仕事があるんです。

Uchimura: But I still have work.

やまだ だいじ じぶん からだ き つか
山田：いや、大事なものは自分の体でしょ。気を使わなくていいよ。

Yamada: No, what is important is your own body, right? It's OK not to pay mind to it.

- ~でしょ reminding something (you think is) obvious: 私、お金ないでしょ? I don't have money, right?; 見て、このTシャツかわいいでしょ。Look, this T-shirt is cute, isn't it?; making a guess: 明日は晴れるでしょう。It is likely to be sunny tomorrow.
- 気を使う to try to be considerate of other people's needs and feelings; if you have a guest and ask them if they are thirsty or if the room temperature is right, that's 気を使う; そんなに気を使わなくてもいいよ。It's OK not to try to accommodate to my needs so much.

うちむら
内村：そうですね、すみません。

Uchimura: That is right, excuse me.

やまだ ちか びょういん いっしょ い
山田：近いのは、ヤシマ病院かな。一緒に行こうか?

Yamada: The close one is Yashima Hospital, I think. Should we go together?

- 近い near; close

うちむら だいじょうぶ たいへん
内村：それは大丈夫です。大変ですし。

Uchimura: That is all right. (Because) It would be a lot of work (for you).

やまだ ひとり い ほう き つか
山田：一人で行かない方がいいでしょ。っていうか、そんなに気を使わないでよ。

Yamada: It's better not to go alone, right? Or I should say, don't pay me that much mind.

うちむら ねが
内村：ごめんなさい、よろしくお願ひします。

Uchimura: I'm sorry, and thank you in advance.

- よろしくお願ひします/お願ひいたします a common phrase to say when you ask someone for a favour or to be on good terms with you

Situation 2

A man and a woman who are around their 40s are talking.

Dialogue

男性：すごくたのしみなことがあるんだけどさ。

女性：何かなにありました？

男性：今度、娘が結婚することになった。

女性：結婚？すごい、おめでとうございます！

男性：ありがとう。

女性：びっくりしました？

男性：うん。日曜日に、娘が彼を連れてきたんだ。聞いてなかったから、その時はとてもびっくりしたよ。

女性：なるほど。

男性：でも二人が結婚するって聞いて、すぐに『おめでとう』って言えるくらいうれしかった。

女性：へー。彼はどんな人なんですか？

男性：話してみたら、とてもいい人だった。彼は、娘と一緒に働いてるみたい。

女性：同じ会社の人ですか、なるほど。

男性：うん。いまからとても楽しみだよ。

Breakdown

男性：すごく楽しみなことがあるんだけどさ。

Man: So there's something I'm really looking forward to.

- 楽しみ pleasure, enjoyment; anticipation; 楽しみにする to look forward to...

女性：何かありました？

Woman: Did something happen?

男性：今度、娘が結婚することになった。

Man: It's been decided that my daughter will get married soon.

- 娘 daughter
- 結婚 marriage; 結婚する to marry; to get married
- ことになる it happens that . . . ; it is decided that: 明日は行かないことになった。It was decided that we don't go tomorrow.

女性：結婚？すごい、おめでとうございます！

Woman: Married? That is wonderful, congratulations!

- おめでとう(ございます) congratulations; congrats

男性：ありがとう。

Man: Thank you.

女性：びっくりしました？

Woman: Were you surprised?

- びっくり surprise; びっくりする to get surprised, to get amazed

男性：うん。日曜日に、娘が彼を連れてきたんだ。聞いてなかったから、その時はとてもびっくりしたよ。

Man: Yeah. On Sunday, my daughter brought her boyfriend over. Since I had not heard, I was very surprised at the time.

- とても very; とっても is often stronger than とても

じょせい
女性：なるほど。

Woman: I see.

- なるほど I see (you use this especially when you initially didn't understand something.)

だんせい
男性：でも二人が結婚するって聞いて、すぐに「おめでとう」って言えるくらいうれしかった。

Man: But having heard the two of them were getting married, I was so happy that I could say "congratulations" right away.

じょせい
女性：へー。彼はどんな人なんですか？

Woman: Uh-huh. What kind of person is he?

だんせい
男性：話してみたら、とてもいい人だった。彼は、娘と一緒に働いてるみたい。

Man: When I tried speaking to him, he turned out to be a very good person. It seems he works together with my daughter.

じょせい
女性：同じ会社の人ですか、なるほど。

Woman: He is somebody from the same company, I understand.

だんせい
男性：うん。いまからとても楽しみだよ。

Man: Yeah. I am really looking forward to it from now.